**ERICK PIRES RODRIGUES**

Brasileiro, 28 anos, solteiro

Telefone +55 (18) 99623-3543

e-mail: erickpires.r@yandex.com



**Objetivo**

Tradução, revisão e localização do inglês e do russo para o português brasileiro.

**Área de atuação e idiomas**

*Games* (jogos de aventura para *smartphone*, jogos de aposta online); websites; marketing e *e-commerce*; *softwares* e *hardwares*; equipamentos eletrônicos; linguística, literatura e textos da área de humanas em geral.

Português (brasileiro) - nativo

Inglês – avançado

Russo – avançado

***Softwares* utilizados**

SDL TRADOS

MemoQ

Microsoft Word

Microsoft Excel

Crowdin

WebTranslateIt

Smartcat

**Histórico profissional**

* **Tradutor** – atuando profissionalmente como *freelancer* desde 06/2019 – Atual.

Atualmente (11/2021), acumulo mais de 200 mil palavras traduzidas e 65 mil palavras revisadas, tanto do inglês quanto do russo, envolvendo textos principalmente da área de videogames (localização de jogos para smartphone), websites e marketing/e-commerce.

Trabalho voluntário de legendagem para o TEDxTalk:

- A felicidade dos tolos, Slava Polunin

<https://www.youtube.com/watch?v=4LxwbPFLUHY>

Durante a graduação, traduzi diversos textos do inglês e do russo, bem como traduzi e legendei algumas animações russas e soviéticas:

- Conto Выстрел (O tiro) de Pushkin

- Diversos contos de Tchekhov

- Трое из Простоквашино (O trio de Prostokváchino), animação de 1978, Soizmultfilm.

- Сон смешного человека (O sonho de um homem ridículo), animação de 1992 de A. Petrov com base no conto homônimo de Dostoiévski.

- Толкование сновидений (A interpretação dos sonhos), animação de 2004 da série Gora Samotsvetov.

* **Universidade Federal do Rio de Janeiro** – de 07/2017 a 07/2019

***Professor substituto***

Atuei por dois anos como professor de língua russa no curso de Letras da UFRJ, ensinando alunos de diversos níveis de aprendizado do idioma russo.

**Formação**

* **Pós-Graduação**

Mestrado em Linguística na Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ) concluído em 02/2018.

* **Graduação**

*Letras (Português – Russo) na Universidade Federal do Rio de Janeiro (UFRJ), curso concluído em 12/2015.*

* **Cursos Complementares**

Cursos de extensão relacionados à tradução realizados durante a graduação:

* UFRJ: Tradução e interpretação: problemas, desafios, reflexões (2013).
* UFRJ: Manchas Brancas: leitura de textos e oficina de tradução (2011).

Cursos de tradução:

- Brasillis: Curso de TRADOS (01/2020)

- Brasillis: Curso de tradução de Games (01/2020)

- Brasillis: Curso de tradução de Legendas (01/2020)

- Brasillis: Curso de tradução de HQs (01/2020)